

## IC10/20

Rev. 21 / 02.2020



<b>INTERNATIONAL SYMBOL USAGE</b> You may see one or more of these symbols on the labeling/packaging of this product: <b>Key guide to symbols (Guía de símbolos, Guia de símbolo, Guide des symbols, Guida ai simboli, Sembollerin aina rehben).</b>	
	Atención! Superficie caliente / Caution! Hot surface / Atenção! Superficie quente / Attention! Surface chaude / Attenzione! Superficie calda / Dikkat! Sıcak yüzey
	Corriente continua / Direct current / Corrente contínua / Courant continu / Corrente continua / Doğru akım
	Atención / Caution / Atenção / Attention / Attenzione / Uyarı
	Código de lote / Batch code / Código do lote / Code du lot / Codice di lotto / Lot numarası
	Humedad Relativa de funcionamiento / Operating Relative Humidity / Umidade relativa de funcionamento / Humidité relative de fonctionnement / Umidità relativa di funzionamento / Bağıl alıřma nemi
	Temperatura ambiente de funcionamiento / Operating temperature / Temperatura ambiente de funcionamento / Température de fonctionnement / Temperatura ambiente di funzionamento / Ortam alıřma sıcaklıđı
	Mantener alejado de la luz solar / Keep away from sunlight / Manter afastado da luz solar / Garder à l'abri de la lumière du soleil / Mantener lontano dalla luce solare / Güneř ışıđından uzak tutun
	Recolección independiente para el desecho de equipos eléctricos y electrónicos / Separate collection for waste of electrical and electronic equipment / Colheita independente para a eliminaão de equipamentos elétricos e eletrônicos / Collecte sélective pour les équipements électriques et électroniques / Raccolta differenziata per lo smaltimento dei dispositivi elettronici ed elettronici / Elektrikli ve elektronik cihaz atıkları için ayrı toplama

## ES Incubadora Dual

Para Indicadores Biológicos y Sistemas de Monitoreo de Higiene

### Descripción del producto

La incubadora Bionova® IC10/20 está diseñada para una amplia gama de productos. Presenta un bloque calefactor con:  
-26 posiciones para Indicadores Biológicos Autocontenidos convencionales y de Lectura Rápida Colorimétrica.  
-10 posiciones para Ampollas Autocontenidas, Medios de Cultivo, Lápis de Detección de Proteínas.  
-Orificio especial para termómetro externo.  
-Un crusher para romper las ampollas de los IBs.  
La incubadora Bionova® IC10/20 está configurada a la temperatura de 37 o 60±2 °C. Estas dos temperaturas no pueden ser modificadas.

### Condiciones de funcionamiento

La incubadora Bionova® IC10/20 funciona a una temperatura ambiental de 10-30 °C, una Humedad Relativa de 30-80% y un voltaje de alimentación de 12 V de corriente continua.  
Altitud máxima 3500 metros.

### Especificaciones de la fuente de alimentación:

-Parámetros de entrada: 110/220 V, 0,2 A, 50/60 Hz.  
-Parámetros de salida: 12 V, 4 A.

### ADVERTENCIA

No verter ningún líquido en su interior.  
No sumergir la incubadora en ningún líquido.  
Las superficies metálicas de la incubadora pueden estar calientes durante su funcionamiento. Evite el contacto con las mismas.  
Utilizar sólo en interiores.  
La incubadora debe enviarse al fabricante para proceder a su reparación.  
Asegurarse que la incubadora está conectada a un cable de alimentación con la potencia adecuada.  
No utilizar este producto de manera no especificada por Terragene® S.A., de lo contrario, la protección proporcionada por el producto podría verse afectada.  
No sustituya el cable de alimentación de la fuente por otros no provistos con el producto.  
Solo personal autorizado por Terragene® S.A. puede acceder al interior de la incubadora y sus componentes. Ninguna parte o componente del interior del equipo debe ser manipulada por el usuario.

### Instrucciones de uso

- Colocar la incubadora en una superficie firme, sin vibraciones, lejos de la luz solar, corrientes de aire caliente o frío, productos químicos y sustancias corrosivas o inflamables. No posicionar el equipo de modo que sea difícil de desconectar de la clavija de la fuente de alimentación. Dejar un espacio de al menos 10 cm desde la pared.  
**NOTA:** El correcto encendido del equipo puede ser verificado por el encendido intermitente de la luz azul de temperatura.
- Encender la máquina conectando primero el extremo de AC de la fuente de alimentación a la red de suministro eléctrico y luego conectando el otro extremo de la fuente (clavija) en la parte posterior de la unidad.
- Seleccionar la temperatura de incubación utilizando el selector ubicado en la base de la incubadora. Durante el calentamiento, la luz azul permanecerá intermitente hasta alcanzar la temperatura elegida.  
**IMPORTANTE:** Verificar que la temperatura de incubación sea la adecuada para el producto que desea incubar.
- Incubar a 37 o 60±2 °C según corresponda.  
Un cambio de color del medio indicador de crecimiento (en indicadores biológicos autocontenidos, de lectura rápida, ampollas autocontenidas o medio de cultivo) indica una falla en el proceso de esterilización.  
Un cambio de color en el lápiz de detección de proteínas indica presencia de proteínas y/o alérgenos en la superficie testada.  
Los IBs o lápices de detección de proteínas que fueron utilizados, no pueden reutilizarse.  
**NOTA:** Para la incubación y análisis detallado de los resultados consulte las instrucciones de uso de cada producto.

### Calibración

La incubadora Bionova® IC10/20 permite la calibración de la temperatura de incubación con el termómetro Bionova® TB-IC1020. Se aconseja que este procedimiento sea realizado por personal técnico capacitado. Para realizar la calibración:  
1. Encender la incubadora y seleccionar la temperatura de incubación. Guardar que se establece la temperatura seleccionada; la luz azul dejará de ser intermitente.  
2. Localizar, en la base de la incubadora, el orificio de calibración. El mismo está señalado en la etiqueta de la incubadora con el ícono:



- Insertar un destornillador plano de precisión de 1,8 mm en el orificio.
- Para aumentar la temperatura de incubación, girar levemente el destornillador en sentido horario. Aguardar 2 minutos, desde que la luz se vuelve estable

nuevamente, y constatar el incremento de la temperatura.  
5. Para disminuir la temperatura, girar el destornillador en sentido anti-horario. Aguardar 2 minutos, desde que la luz se vuelve estable nuevamente, y constatar la variación de temperatura de incubación.  
**NOTA:** durante el proceso de calibración, la luz puede volverse intermitente.  
**IMPORTANTE:** Debido a la elevada sensibilidad del orificio de calibración, se recomienda constatar la variación de temperatura cada vez que se gire el destornillador ¼ de vuelta.

### Limpieza

Desconectar el dispositivo de la alimentación de red. Si el dispositivo está caliente, aguardar a que se enfríe antes de manipularlo. Limpiar el exterior del dispositivo con un paño húmedo con una pequeña cantidad de detergente. Evitar que penetren líquidos en el interior de la incubadora durante su limpieza. No utilizar limpiadores o desinfectantes abrasivos o corrosivos.

### Garantía

Terragene® S.A. garantiza tanto la calidad de los componentes materiales de este producto como su proceso de fabricación. Si se detecta que el producto presenta defectos de sus materiales o de fabricación dentro del plazo de garantía (1 año desde su adquisición), la única obligación de Terragene® S.A. será la reparación o la sustitución del producto.

### Limitaciones de responsabilidad

Terragene® S.A. no se responsabiliza por las pérdidas o daños producidos por el uso de este equipo, por negligencia o por responsabilidad estricta del usuario.

## EN Dual Incubator

for Biological Indicators and Hygiene Monitoring Systems

### Product description

Bionova® IC10/20 incubator has been designed for a wide range of products. It has a heating block with:  
-26 positions for conventional and Rapid Readout Colorimetric Self-contained Biological Indicators.  
-10 positions for Self-contained Ampoules, Culture Medium and Protein Pen Detection System.  
-A special hole for external thermometer.  
-An ampoule crusher for IBs.  
The incubator is pre-set at 37 or 60±2 °C. These two temperatures cannot be modified.

### Operating conditions

Bionova® IC10/20 incubator works at room temperature of 10-30 °C, Relative Humidity of 30-80% and a supply voltage of 12 V Direct Current. Altitude 3500 Meters (máx).

### Power supply specifications:

-Input parameters: 110/220 V, 0,2 A, 50/60 Hz.  
-Output parameters: 12 V, 4 A.

### WARNING

Do not pour any liquid inside.  
Do not immerse into any liquid.  
The incubator's metal surfaces may be hot during its functioning. Avoid contact with them.  
Only for indoor use.  
The incubator should be sent to the manufacturer for repair.  
Make sure that the incubator is connected to a properly rated power cord.  
Do not use this product in a manner not specified by Terragene® S.A., otherwise the protection provided by the product might be affected.  
Do not replace the power supply cord for other not provided within the product.  
Only personnel authorized by Terragene® S.A can access the inside of the auto-reader and its components. Parts or components inside the machine should not be manipulated by the user.

### Directions for use

- Place the auto-reader on a firm surface, free from vibrations, away from sunlight, currents of hot or cold air, chemicals and corrosive or flammable substances. Do not place the equipment in a way that disconnection of the plug from the power supply could be difficult. Leave a gap of at least 10 cm from the wall. **NOTE:** The proper switching-on of the device may be verified by the blinking of the temperature blue light.
- Turn on the device by first connecting the power supply AC outlet to the power grid and then connecting the other end of the power supply (plug) to the back of the unit.
- Select the incubation temperature using the switch button located at the base of the incubator. During heating, the blue light will remain blinking until it reaches the selected temperature.  
**IMPORTANT:** Check that the incubation temperature is the correct one for the product to be incubated.
- Incubate at 37 or 60±2 °C.  
Color change of the growth indicating medium (in conventional and Rapid Readout Colorimetric Self-contained Biological Indicators, Self-contained Ampoules or Culture Medium) shows a failure in the sterilization process.  
A color change in the Protein Pen Detection System indicates the presence of detectable protein and/or allergens levels.  
Used IBs or Protein Pen Detection Systems cannot be reused.  
**NOTE:** For the incubation and detailed analysis of the results, see specifications contained in each product's directions for use.

### Calibration

Bionova® IC10/20 incubator allows to calibrate the incubation temperature with the Bionova® TB-IC1020 thermometer. It is advised that this procedure be carried out only by qualified technicians. To perform the calibration, follow this steps:  
1. Turn on the Incubator and select the incubation temperature (37 °C or 60 °C). Wait until the selected temperature stabilizes; the blue light will stop blinking.  
2. Locate the calibration hole at the bottom of the incubator:



- Insert a precision flat-head screwdriver of 1,8 mm in the hole.
- To rise the incubation temperature, slightly rotate the screwdriver in a clockwise direction. Wait 2 minutes, after the blue light becomes stable again, and verify the temperature increase.
- To lower the incubation temperature, rotate the screwdriver in a counterclockwise direction. Wait 2 minutes, after the blue light becomes stable again, and verify the temperature variation.  
**NOTE:** During the calibration process, the light might become intermittent.  
**IMPORTANT:** Due to the high sensitive of the calibration hole, it's recommended to verify the temperature increase every time the screwdriver is rotated ¼ of a turn.

### Cleaning

Unplug the device from the power supply. If the device is hot, wait until it has cooled down before handling. Clean the outside of the device with a damp cloth and a small amount of detergent. Do not allow any liquid to run inside the device during its cleaning. Do not use abrasive or corrosive cleaners or disinfectants.

### Warranty

Terragene® S.A. guarantees both the quality of the product material components and the quality of its manufacturing process. Should any material or manufacturing faults be detected within the warranty period (1 year from the time of purchase), the only obligation of Terragene® S.A. will be product repairing or substitution.

### Limitation of liability

Terragene® S.A. shall not be liable for any loss or damage that may result from the unsuitable use of the equipment, negligence or user's full responsibility.

## PT Incubadora Dual

para Indicadores Biológicos y Sistemas de Monitoreo de Higiene

### Descrição do produto

A incubadora Bionova® IC10/20 foi desenhada para a incubação de uma vasta gama de produtos. Contém um bloco de aquecimento com:  
-26 posições para Indicadores Biológicos Autocontidos Convencionais e de Leitura Rápida Colorimétrica.  
-10 posições para Ampolas Biológicas Autocontidas, Meios de Cultura ou Lápis para Deteção de Proteínas.  
-Orifício especial para termómetro externo.  
-Um crusher (quebra-ampola) para quebrar as ampolas dos IBs Autocontidos.  
A incubadora Bionova® IC10/20 está configurada à temperatura de 37 ou 60 ± 2 °C. Estas duas temperaturas não podem ser modificadas.

### Condições de funcionamento

A incubadora Bionova® IC10/20 funciona a temperatura ambiente de 10-30 °C,

umidade relativa de 30-80% e uma voltagem de alimentação de corrente contínua de 12 V.  
Altura máxima 3500 metros

### Especificações da fonte de alimentação:

- Parâmetros de entrada: 110/220 V, 0,2 A, 50/60 Hz.  
- Parâmetros de saída: 12 V, 4 A.

### ADVERTÊNCIA

Não derramar nenhum líquido no seu interior.  
Não submergir a incubadora em nenhum líquido.  
As superfícies metálicas da incubadora podem estar quentes durante o funcionamento. Evite o contato com elas.  
Utilizar somente em interiores.  
A incubadora deve ser enviada ao fabricante para o conserto.  
Certifique-se que a incubadora esteja ligada a um cabo de alimentação com a potência adequada.  
Não utilizar o equipamento de maneira não especificada por Terragene® S.A., caso contrário, a proteção proporcionada pelo produto pode ser afetada.  
Não substituir o cabo de alimentação da fonte por outros não fornecidos com o produto.  
Somente pessoas autorizadas por Terragene® S.A. podem ter acesso ao interior da autoleitora e seus componentes. Nenhuma parte ou componente do interior do equipamento deve ser manipulada pelo usuário.

### Instruções de uso

- Colocar a autoleitora em uma superfície firme, sem vibrações, longe da luz solar, de correntes de ar quente ou frio, produtos químicos e substâncias corrosivas ou inflamáveis. Colocá-la de tal maneira que seja fácil desconectar a fonte de alimentação. Deixar um espaço de pelo menos 10 cm desde a parede.  
**NOTA:** A correta ligação do equipamento pode ser verificada por meio da iluminação intermitente da luz azul de temperatura.
- Ligar o equipamento conectando primeiro a extremidade AC da fonte de alimentação à rede de energia elétrica e depois a outra extremidade da fonte (conector) à parte posterior da unidade.
- Selecionar a temperatura de incubação utilizando o seletor na base da incubadora. Durante o aquecimento, a luz azul permanecerá intermitente, até atingir a temperatura desejada.  
**IMPORTANTE:** Verificar que a temperatura de incubação seja a correta.
- Incubar a 37 ou 60 ± 2 °C.  
A mudança de cor do meio indicador de crescimento (em Indicadores Biológicos Autocontidos Convencionais, de Leitura Rápida, Ampolas Biológicas Autocontidas, Meios de Cultura) manifesta uma falha no processo de esterilização.  
A mudança de cor do lápis de detecção de proteínas indica a presença de proteínas e/ou alérgenos nas superfícies testadas.  
Os IBs ou lápis de detecção de proteínas não podem ser reutilizados.  
**NOTA:** Para a incubação e análise detalhada dos resultados de cada produto, checar as especificações nas respectivas bulas.

### Calibração

A incubadora Bionova® IC10/20 permite uma rápida e simples calibração da temperatura utilizando o termómetro Bionova® TB-IC1020. Para realizar a incubação:  
1. Ligar a incubadora e selecionar a temperatura de incubação. Guardar até que a temperatura selecionada esteja estabilizada, a luz azul vai parar de piscar.  
2. Localizar na base da incubadora o orifício de calibração. O mesmo é sinalizado na etiqueta da incubadora com o símbolo:



- Insira a chave de fenda plana de precisão de 1,8 mm no orifício.
- Para acrescentar a temperatura de incubação, vire a chave de fenda no sentido horário. Aguardar durante 2 minutos após a luz ficar novamente estável e checar o aumento de temperatura.
- Para diminuir a temperatura, vire levemente a chave de fenda no sentido anti-horário. Aguardar durante 2 minutos após a luz ficar novamente estável e checar a diminuição de temperatura.  
**NOTA:** Durante o processo de calibração, a luz pode tornar-se intermitente.  
**IMPORTANTE:** Devido à alta sensibilidade do orifício de calibração, é recomendado confirmar a variação da temperatura toda vez que vire ¼ de volta com a chave de fenda.

### Limpeza

Desligar o equipamento da rede de energia elétrica. Se o equipamento estiver quente, aguardar a resfriar antes de proceder ao manuseio. Limpar o exterior do equipamento com um pano umedecido com uma pequena quantidade de detergente. Evitar que líquidos penetrem no interior da incubadora durante a limpeza. Não utilizar produtos de limpeza ou desinfetantes abrasivos ou corrosivos.

### Garantia

Terragene® S.A. garante tanto a qualidade dos componentes e materiais deste produto quanto o processo de fabricação. Se, dentro do prazo da garantia (1 ano a partir da compra), detecta-se que o produto apresenta defeitos dos materiais ou da fabricação, a única obrigação da Terragene® S.A. será o conserto ou a substituição do produto.

### Limitações de responsabilidade

Terragene® S.A. não se responsabiliza pelas perdas ou danos produzidos pelo uso inadequado deste equipamento, por negligência ou por responsabilidade estrita do usuário.

## FR Incubateur dual

Pour Indicateurs Biologiques et Systèmes de Contrôle d'Hygiène

### Description du produit

L'incubateur Bionova® IC10/20 est dessiné pour un large éventail de produits. L'incubateur Bionova® IC10/20 a un bloc de chauffage avec:  
-26 positions pour indicateurs biologiques auto contenus conventionnels, et de lecture rapide colorimétrique.  
-10 positions pour ampoules autocontenues, milieux de culture, et stylo pour la détection des protéines.  
-Un trou spécial pour thermomètre externe.  
-Un crusher pour rompre les ampoules des IBs.  
C'est incubateur est configuré à températures du 37 ou 60±2 °C. Ces deux températures ne peuvent pas être modifiées.

### Conditions du fonctionnement

L'incubateur Bionova® IC10/20 fonctionne à une température environnementale de 10-30 °C, une humidité relative de 30-80 % et une tension d'alimentation de 12 V DC. À une altitude de 3500 mètres au maximum.

### Spécifications de l'alimentation électrique:

- Paramètres d'entrée: 110/220 V, 0,2 A, 50/60 Hz.  
- Paramètres de sortie: 12 V, 4 A.

### AVERTISSEMENT

Ne verser pas aucun liquide dans son intérieur.  
Utiliser seulement en intérieurs.  
Les surfaces métalliques de l'incubateur peuvent être chaudes pendant son fonctionnement. Évitez tout contact avec celles-ci.  
L'indicateur doit être envoyé au fabricant pour procéder à son réparation.  
Assurer que l'indicateur soit branché à un câble d'alimentation avec la puissance adéquate.  
Utiliser le produit de la façon dont Terragene® S.A l'indique, autrement, la garantie sera limitée.  
Ne pas remplacer le câble d'alimentation par un autre non fourni par le fabricant. Uniquement le personnel autorisé par Terragene® S.A peut accéder à l'intérieur de l'incubateur et ses composants. Aucun partie ou composant ne peut être manipulé par l'utilisateur.

### Instructions d'usage

- Appuyez l'incubateur sur une surface solide et stable, à l'abri de la lumière directe du soleil et des courants d'air chaud ou froid, à l'écart de produits chimiques et de substances corrosives et inflammables. Sítuez l'incubateur de façon d'avoir un facile accès pour débrancher la fiche de la source d'alimentation. Laissez un espace d'au moins 10cm entre l'appareil et le mur.  
**NOTA:** Le correct allumage de l'incubateur peut être vérifiée par l'allumage intermittent de la lumière bleue de la température.
- Pour allumer l'appareil reliez l'extrémité de CA de la source d'alimentation au réseau électrique, puis, reliez l'autre extrémité de la source (fiche) à la partie postérieure de l'appareil.
- Selectionnez la température d'incubation à l'aide de l'interrupteur situé à la base de l'incubateur. Pendant le chauffage, la lumière bleue restera intermittente jusqu'à atteindre la température sélectionnée.  
**IMPORTANT:** Vérifier que l'indicateur biologique à incuber soit le correct.
- Incuber à 37 ou 60±2 °C.

Le changement du couleur du milieu d'indicateur de croissance (dans des indicateurs biologiques autocontenus conventionnels, de lecture rapide colorimétrique, des ampoules autocontenues, ou des milieux de culture) manifeste une faut dans le processus de stérilisation.

Le changement de couleur dans le stylo de détection des protéines indique la présence de quantités détectables de protéine et/ou allergènes sur les surfaces testées.

Les IBs ou stylos pour la détection de protéines qui ont été utilisés, ne peuvent pas être réutilisés.

**NOTE:** Pour l'incubation et l'analyse détaillée des résultats de chaque produit, voir les spécifications contenues dans les prospectus respectifs.

#### Calibrage

L'incubateur Bionova® IC10/20 permet un étalonnage rapide et facile de la température d'incubation avec le thermomètre Bionova® TB-IC1020. Pour effectuer l'étalonnage:

1. Allumez l'incubateur et sélectionnez la température d'incubation. Attendre que la température sélectionnée se stabilise; la lumière bleue cessera de cligner.
2. Localisez le trou d'étalonnage à la base de l'incubateur. Il est indiqué sur l'étiquette de l'incubateur avec l'icône:



3. Insérez un tournevis plat précision de 1,8 mm dans le trou.
4. Pour augmenter la température d'incubation, tourner légèrement le tournevis dans le sens des aiguilles d'une montre. Attendez 2 minutes, car la lumière devient de nouveau stable et notez l'augmentation de la température.
5. Pour diminuer la température, tourner le tournevis dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Attendez 2 minutes, car la lumière devient de nouveau stable et notez la variation de la température d'incubation.

**REMARQUE:** pendant le processus d'étalonnage, la lumière peut clignoter.

**IMPORTANT:** En raison de la grande sensibilité du trou d'étalonnage, il est recommandé de vérifier la variation de température chaque fois que le tournevis est tourné ¼ de tour.

#### Nettoyage

Débrancher l'incubateur de la prise de courant et attendre qu'il refroidisse pour le manipuler. Nettoyer les parties extérieures avec un chiffon imbibé d'un peu de détergent doux. Éviter la pénétration des liquides à l'intérieur de l'incubateur pendant le nettoyage. Utiliser des produits de nettoyage et des désinfectants non abrasifs et non corrosifs.

#### Garantie

Terragene® S.A. garantit autant la qualité des matériels que composent ce produit comme la qualité de son processus de fabrication. Si, dans le délai de garantie (1 an à compter de l'achat), on détecte que le produit présente défauts dans ses matériels ou dans sa fabrication, la seule obligation de Terragene® S.A. avec son client sera la réparation ou le remplacement du produit.

#### Limitations de responsabilité

Terragene® S.A. n'assume pas la responsabilité pour les pertes ou dommages produits pour l'usage inadéquat de cet équipe pour négligence ou pour responsabilité stricte de son utilisateur.

## IT Incubatore Duale

*Per Indicatori Biologici e Sistemi di Monitoraggio dell'Igiene*

#### Descrizione del prodotto

L'incubatore Bionova® IC10/20 è designato per una vasta gamma di prodotti.

Presenta un blocco riscaldante con:

-26 posizioni per Indicatori Biologici Autocontenuti convenzionali e a Lettura Rapida Colorimetrica.

-10 posizioni per Fiale Autocontenute, Mezzi di Coltura, Penna per Rilevamento di Proteine.

-Foro speciale per termometro esterno.

-Un crusher per rompere le fiale degli IB.

L'incubatore Bionova® IC10/20 è impostato a una temperatura di 37 o 60±2 °C. Queste due temperature non si possono modificare.

#### Condizioni di funzionamento

L'incubatore Bionova® IC10/20 funziona a una temperatura ambiente di 10-30 °C, un'umidità relativa di 30-80% e un voltaggio di alimentazione di 12 V di corrente continua.

Altitudine massima 3500 metri.

#### Specifiche della fonte di alimentazione:

-Parametri di ingresso: 110/220 V, 0,2 A, 50/60 Hz.

-Parametri di uscita: 12 V, 4 A.

#### AVVERTIMENTO

Non versare alcun liquido all'interno.

Non immergere l'incubatore in alcun liquido.

Le superfici metalliche dell'incubatore potrebbero essere calde durante il funzionamento. Evitare il contatto con esse.

Utilizzare solo in ambienti chiusi.

L'incubatore si deve inviare al fabbricante per procedere alla riparazione.

Verificare che l'incubatore sia collegato a un cavo di alimentazione con la potenza corretta.

Non utilizzare questo prodotto in un modo non specificato da Terragene® S.A., altrimenti la protezione fornita dal prodotto potrebbe essere compromessa

Non sostituire il cavo di alimentazione della fonte per altri non forniti con il prodotto.

Solo personale autorizzato da Terragene® S.A. può accedere all'interno dell'incubatore e i suoi componenti. Nessuna parte o componente dell'interno della macchina deve essere manipolato dall'utente.

#### Istruzioni d'uso

1. Sistemare l'incubatore sopra una superficie stabile, esente da vibrazioni, lontano dalla luce solare, correnti d'aria calda o fredda, prodotti chimici e sostanze corrosive o infiammabili. Non posizionare il dispositivo in modo che sia difficile scollegare la spina dall'alimentazione. Lasciare uno spazio di almeno 10 cm dalla parete.

**NOTA:** La corretta accensione della macchina può essere verificata dall'intermittenza della luce blu della temperatura.

2. Accendere la macchina collegando prima l'estremità CA della fonte di alimentazione alla rete elettrica e dopo l'altra estremità della fonte (spina) alla parte posteriore dell'unità.

3. Selezionare la temperatura d'incubazione mediante il selettore situato sulla base dell'incubatore. Durante il riscaldamento, la luce blu lampeggerà fino a raggiungere la temperatura scelta.

**IMPORTANTE:** Verificare che la temperatura d'incubazione sia la corretta per il prodotto che si desidera incubare.

4. Incubare a 37 o 60±2 °C, a seconda del caso.

Un cambiamento di colore del mezzo indicatore di crescita (per indicatori biologici autocontenuti, a lettura rapida, fiale autocontenute o mezzo di coltura) indica un errore nel processo di sterilizzazione.

Un cambiamento di colore nella penna di rilevamento di proteine indica la presenza di proteine e/o allergeni nella superficie testata.

Gli IB o le penne di rilevamento di proteine che sono stati utilizzati, non possono riutilizzarsi.

**NOTA:** Per l'incubazione e l'analisi dettagliata dei risultati consultare le Istruzioni d'uso di ogni prodotto.

#### Taratura

L'incubatore Bionova® IC10/20 permette la taratura della temperatura d'incubazione con il termometro Bionova® TB-IC1020. Si consiglia che questa procedura sia eseguita da personale tecnico qualificato. Per fare la taratura:

1. Accendere l'incubatore e selezionare la temperatura d'incubazione. Attendere che la temperatura scelta si stabilizzi; la luce blu smetterà di lampeggiare.
2. Individuare il foro di taratura sulla base dell'incubatore, indicato sull'etichetta dell'incubatore con l'icona:



3. Inserire nel foro un cacciavite piatto di precisione di 1,8 mm.
4. Per aumentare la temperatura d'incubazione, girare leggermente il cacciavite in senso orario. Attendere 2 minuti dal momento in cui la luce diventa un'altra volta stabile, e verificare l'aumento della temperatura.
5. Per diminuire la temperatura, girare il cacciavite in senso antiorario. Attendere 2 minuti dal momento in cui la luce diventa un'altra volta stabile, e verificare la variazione della temperatura d'incubazione.

**NOTA:** durante il processo di taratura, la luce può diventare intermittente.

**IMPORTANTE:** Per l'alta sensibilità del foro di taratura, si consiglia di verificare la variazione di temperatura ogni volta che il cacciavite faccia ¼ di giro.

#### Pulizia

Scollegare il dispositivo dall'alimentazione di rete. Se il dispositivo è caldo,

aspettare che si raffreddi prima di manipolarlo. Pulire l'esterno del dispositivo con un panno inumidito con una piccola quantità di detergente. Evitare che penetrino liquidi all'interno dell'incubatore durante la pulizia. Non utilizzare detergenti o disinfettanti abrasivi o corrosivi.

#### Garanzia

Terragene® S.A. garantisce tanto la qualità dei componenti materiali di questo prodotto quanto il suo processo di fabbricazione. Qualora si rilevassero eventuali difetti dei materiali o di fabbricazione durante il periodo di garanzia (1anno dall'acquisto), l'unico obbligo di Terragene® S.A. sarà la riparazione o la sostituzione del prodotto.

#### Limitazione di responsabilità

Terragene® S.A. non sarà responsabile per eventuali perdite o danni derivati dall'uso di questo dispositivo, negligenza o piena responsabilità dell'utente.

## TR Dual İnkübatör

*Biyolojik İndikatörler ve Hijyen İzleme Sistemleri için*

#### Ürün açıklaması

Bionova® IC10/20 inkübatör geniş bir ürün yelpazesi için tasarlanmıştır.

Aşağıdaki özelliklere sahip bir ısıtma bloğu vardır:

-Konvansiyonel ve Kendinden Besiyerli Kolorimetrik Hızlı Okumalı Biyolojik İndikatörler için 26 yuva,

-Kendinden Besiyerli Ampuller, Kültür Ortamı ve Protein Kalemi Algılama Sistemi için 10 yuva.

-Harici termometre için özel delik.

-Biyolojik indikatörler için kırıcı yuva.

İnkübatör 37 ya da 60±2 °C için önceden ayarlanmıştır. Bu iki sıcaklık değiştirilemez.

#### Çalışma koşulları

Bionova® IC10/20 inkübatör % 30-80 bağıl nemde, 10-30 °C oda sıcaklığında ve 12 V direkt akım elektrik kaynağı ile çalışır. 3500 metre yükseklik(maksimum).

#### Güç kaynağı özellikleri

-Giriş parametreleri: 110/220 V, 0,2 A, 50/60 Hz.

-Çıkış parametreleri: 12 V, 4 A.

#### Uyan

İçine herhangi bir sıvı dökmeyin.

Herhangi bir sıvıya daldırmayın.

İnkübatörün metal yüzeyleri, çalışması sırasında sıcak olabilir. Onlarla temastan kaçınınız.

Sadece kapalı alan kullanımı.

İnkübatör tamir için üreticiye gönderilmeli.

İnkübatörün uygun bir güç kablosuna bağlanmış olduğundan emin olun.

Bu ürünü Terragene® S.A. tarafından belirtilmeyen şekilde kullanmayın, aksi takdirde ürün tarafından sağlanan koruma etkilenebilir.

Güç kaynağı kablosunu, ürün içinde bulunmayan bir başkasıyla değiştirmeyin.

Otomatik okuyucunun içine ve bileşenlerine sadece Terragene® S.A tarafından yetki verilen personel erişebilir. Makinenin içindeki parçalar veya bileşenler kullanıcı tarafından manipüle edilmemelidir.

#### Kullanım talimatları

1- Otomatik okuyucuyu, titreşimsiz, güneş ışığından, sıcak veya soğuk hava akımlarından, kimyasallardan ve aşındırıcı veya yanıcı maddelerden arındırılmış sağlam bir yüzeye yerleştirin. Ekipmanı, fişin güç kaynağından bağlantısını kesmenin zor olacağı bir yere yerleştirmeyin. Duvardan en az 10 cm boşluk bırakın. **NOT:** Cihazın uygun şekilde çalıştırılması, sıcaklık mavi ışığının yanıp sönmeyeceği doğrulanabilir.

2- Önce AC güç prizini elektrik sebekesine ve sonra güç kaynağının diğer ucunu ünitenin arkasına bağlayarak cihazı açın.

3- İnkübatörün tabanında bulunan anahtar düğmesini kullanarak inkübasyon sıcaklığını seçin. Isıtma sırasında, mavi ışık seçilen sıcaklığa ulaşına kadar yanıp sönmeye devam eder.

**ÖNEMLİ:** İnkübasyon sıcaklığını, ürünün inkübe edilmesi için doğru sıcaklık olduğunu kontrol edin.

4- 37 veya 60±2 °C de inkübe edin.

Üreme olan besi yerindeki renk değişimi(Konvansiyonel ve Kendinden Besiyerli Kolorimetrik Hızlı Okumalı Biyolojik İndikatörler, Kendinden Besiyerli Ampuller ya da Kültür Ortamında) sterilizasyon işleminde bir başarısızlık olduğunu gösterir. Protein kalemi algılama sistemindeki bir renk değişikliği, saptanabilir protein ve / veya alerjen seviyelerinin varlığını gösterir.

Kullanılmış Bİ'ler veya Protein Kalemi Algılama Sistemleri tekrar kullanılamaz.

**NOT:** Sonuçların inkübasyonu ve ayrıntılı analizi için, her ürünün kullanım yönergelerinde yer alan özelliklere bakın.

#### Kalibrasyonu

Bionova® IC10/20 inkübatör, Bionova® TB-IC1020 termometre ile inkübasyon sıcaklığını kalibre etmeyi sağlar. Bu prosedürün sadece kalifiye teknisyenler tarafından yapılması tavsiye edilir. Kalibrasyonu gerçekleştirmek için şu adımları izleyin:

1- İnkübatörü açın ve inkübasyon sıcaklığını (37 °C veya 60 °C) seçin. Seçilen sıcaklık sabitlenene kadar bekleyin; mavi ışık yanıp sönmeye bırakacaktır.

2- İnkübatörün altındaki kalibrasyon deliğini bulun:



3- Deliğe 1,8 mm'lik hassas bir düz tornavida takın.

4-İnkübasyon sıcaklığını arttırmak için tornavidayı saat yönünde döndürün. Mavi ışık tekrar sabitlendikten sonra 2 dakika bekleyin ve sıcaklık artışı doğrulayın.

5- İnkübasyon sıcaklığını düşürmek için tornavidayı saat yönünün tersine hafifçe döndürün. Mavi ışık tekrar sabitlendikten sonra 2 dakika bekleyin ve sıcaklık değişimini doğrulayın.

**NOT:** Kalibrasyon işlemi sırasında, ışık aralıklı hale gelebilir.

**ÖNEMLİ:** Kalibrasyon deliğinin yüksek hassasiyeti nedeniyle, tornavidanın her ¼ dönüşünde sıcaklık artışının doğrulanması önerilir.

#### Temizlik

Cihazı güç kaynağından çıkarın. Cihaz sıcaksa, kullanmadan önce soğumasını bekleyin. Cihazın dışını nemli bir bez ve az miktarda deterjanla temizleyin. Temizleme sırasında cihazın içine sıvı kaçmasına izin vermeyin. Aşındırıcı veya korozif temizleyiciler veya dezenfektanlar kullanmayın.

#### Garanti

Terragene® S.A., hem ürün malzeme bileşenlerinin kalitesini hem de üretim sürecinin kalitesini garanti eder. Garanti süresi içinde (satın alma tarihinden itibaren 1 yıl) herhangi bir malzeme veya imalat hatası tespit edilirse, Terragene® S.A.'nın tek yükümlülüğü ürün onarımı veya ikamesi olacaktır.

#### Sorumluluğun sınırlandırılması

Terragene® S.A., ekipmanın uygunsuz kullanımı, ihmal veya kullanıcının tam sorumluluğu nedeniyle ortaya çıkabilecek herhangi bir kayıp veya hasardan sorumlu olmayacaktır.

Terragene S.A

Ruta Nacional N° 9, Km 280 - CP 2130.

Parque Industrial Micropi- Alvear-Santa Fe-Argentina.

**TERRAGENE®**